

DVC 325-326 (M217). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 6/5/2024.

*Datation : ca 375-350.* Nouvel alphabet et notation OY de la fausse diphongue. Style du IVe s., sans la moindre trace d'une évolution postérieure. Toutes les lettres ont exactement la même hauteur, y compris *oméga*. Style élégant, très soigné.

(325A)

ἢ καὶ ὥσπερ νῦν διάγουσα τῷ συν[βίωτι] ;

(326B)

B = « consultant n° 2 »

interprétation DVC

*Dois-je continuer à passer ma vie dans les mêmes conditions qu'aujourd'hui (avec cet homme) ?*

La consultante a construit le verbe διάγω comme συνδιάγω τινί « passer sa vie avec qqn ». On peut interpréter cette question de deux manières différentes : soit cette femme désire divorcer ; soit elle vit en concubinage, et se demande si elle doit continuer. καί est intensif, et souligne ὥσπερ νῦν, lourd de sous-entendus.